

○EU-OSHA の Women and safety and health at work として掲載されている記事の「英語原文—日本語仮訳」について

[資料の所在] : <https://osha.europa.eu/en/themes/women-and-health-work>

[資料の名称] : Women and safety and health at work : 職場での女性の安全及び健康

[著作権について] : この解説記事の著作権については、次のとおり、他に言及されていない限り、出典が明記されていれば、転載は認容されています。

<https://osha.europa.eu/en/legal-notice>

Copyright notice

© European Agency for Safety and Health at Work

Reproduction is authorised, provided the source is acknowledged, save where otherwise stated.

Where prior permission must be obtained for the reproduction or use of textual and multimedia information (sound, images, software, etc.), such permission shall cancel the above-mentioned general permission and shall clearly indicate any restrictions on use.



Men and women are not the same biologically (sex differences) and the jobs they do, their working conditions and how they are treated by society are not the same (gender differences).

Such differences can affect the hazards men and women face at work and how to assess and control them. This is why EU-OSHA researches and raises awareness of the OSH issues facing women at work.

男性と女性は生物学的に同じではなく（性差）、仕事の内容、労働条件及び社会からの取扱いも同じではありません（性差）。

このような違いは、男性及び女性が職場で直面する危険有害性並びにその評価及び管理方法に影響を与えます。そのため、EU-OSHA は職場で女性が直面する OSH 問題を調査し、認識を高めています。

Differences that can affect OSH	OSH（労働安全衛生）に影響を与える相違点
<p>There are differences that affect the risks that men and women face. Women:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Work in specific sectors and specific types of work • Balance dual responsibilities at work and home • Are underrepresented at supervisor and management level • Are physically different to men, although there is often more variation between women than between men and women, for example, in physical strength. • Do jobs that are often wrongly assumed to be safe and easy <p>Often these differences are not recognised in safety and health practice. What's more, workload and stress-related risks to women in the workplace are often underestimated. EU-OSHA aims to highlight these differences and help improve OSH in areas that affect women most.</p>	<p>男性と女性とでは、直面するリスクに違いがあります。女性は</p> <ul style="list-style-type: none"> • 特定の部門及び特定の種類の仕事に従事している。 • 職場及び家庭の両方で責任を負っている。 • 監督者や管理職に占める割合が低い。 • 男性とは身体的に異なるが、例えば体力においては男女間の差よりも女性間の差の方が大きいことが多い。 • 安全で簡単だと誤って思われがちな仕事をしている。 <p>これらの違いは、安全衛生の実践において認識されていないことがよくあります。さらに、職場での女性の仕事量及びストレスに関連するリスクは、しばしば過小評価されています。EU-OSHA は、このような違いを明らかにし、女性に最も影響を与える分野における OSH の改善に貢献することを目的としています。</p>

What employers can do	使用者にできること。
<p>A gender-sensitive approach to OSH means recognising and taking account of the differences between male and female workers.</p> <p>Employers can:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aim to make work safer and easier for everyone • Include gender issues in risk assessment • Look at the real work done and avoid assumptions about who is at risk and why 	<p>OSH に対するジェンダー（性差）に配慮したアプローチとは、男性労働者と女性労働者との違いを認識し、考慮することです。</p> <p>使用者は以下のことができます。</p> <ul style="list-style-type: none"> - すべての人にとってより安全で働きやすい職場を目指す。 - リスクアセスメントにジェンダー（性差）問題を含める。 - 実際に行われている作業を見て、誰がなぜリスクにさらされているかについての仮定を避ける。

<ul style="list-style-type: none"> • Offer flexibility in working hours • Involve women in OSH decision-making • <p>This approach is beneficial for all employees, not just women.</p> <p>Read EU-OSHA's factsheets for employers on gender issues and risk assessment.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 労働時間の柔軟性を提供する。 - OSH の意思決定に女性を参加させる。 <p>このアプローチは、女性だけでなく、すべての被雇用者にとって有益です。</p> <p>ジェンダー（性差）問題とリスクアセスメントに関する EU-OSHA の雇用者向けファクトシートをお読みください。</p>
--	---

<p>EU-OSHA's role</p> <p>The key aim is to help ensure that gender-related issues are taken into account when policies and decisions are made in the workplace and at EU level. EU-OSHA actively researches risks and trends related to gender. This includes research focused on sectors where women work, such as cleaning, and on risks faced in particular by women. We also mainstream — or integrate — gender into other research areas.</p> <p>We provide tools and advice to help employers identify and implement gender-sensitive risk assessment.</p> <p>See also EU-OSHA's research into new risks and trends in the safety and health of women at work and discover good practice guides and tools for risk assessments.</p>	<p>EU-OSHA の役割</p> <p>主な目的は、職場及び EU レベルで政策や決定がなされる際に、ジェンダー関連の問題が考慮されるように支援することです。EU-OSHA は、ジェンダーに関連するリスク及び傾向を積極的に調査しています。これには、清掃のような女性が働く部門及び特に女性が直面するリスクに焦点を当てた調査が含まれます。また、他の研究分野でもジェンダーを主流にしたり、統合したりしています。</p> <p>使用者がジェンダーに配慮したリスクアセスメントを特定し、実施するためのツール（手段）及びアドバイスを提供しています。</p> <p>EU-OSHA の職場における女性の安全及び健康に関する新たなリスク及びトレンドの研究並びにリスクアセスメントのための優良な実践ガイド（グッドプラクティスガイド）及びツール（手段）もご覧ください。</p>
--	---